

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

ÖVERENSKOMMELSER MED FRÄMMANDE MAKTER

2001

Utgiven i Helsingfors den 31 december 2001

Nr 85—93

INNEHÅLL

Nr		Sidan
85	Lag om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om Finlands anslutning till tillämpningskonventionen till Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna och i slutakten till anslutningsavtalet samt i samarbetsavtalet mellan Schengenstaterna och Island och Norge	791
86	Lag om upphävande av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om Finlands anslutning till tillämpningskonventionen till Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna och i slutakten till anslutningsavtalet samt i samarbetsavtalet mellan Schengenstaterna och Island och Norge	793
87	Lag om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz	794
88	Republikens presidents förordning om upphävande av förordningarna angående bringande i verkställighet av den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz och dess tilläggsavtal och om ikraftträdande av lagen om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz	795
89	Utrikesministeriets meddelande om uppsägning av den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz och dess tilläggsavtal	796
90	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar i bilagan III till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg	797
91	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss	798
92	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av ändringar i 1988 års protokoll till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss	799
93	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av avtalet om ändring av överenskommelsen med Sverige om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Finland och Sverige	800

Nr 85

(Finlands författningssamlings nr 1548/2001)

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om Finlands anslutning till tillämpningskonventionen till Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna och i slutakten till anslutningsavtalet samt i samarbetsavtalet mellan Schengenstaterna och Island och Norge

Given i Nådendal den 10 juli 1998

I enlighet med riksdagens beslut, tillkommet på det sätt som 69 § 1 mom. riksdagsordningen anger, föreskrivs:

RP 20/1998
UtUB 7/1998
RSv 62/1998

1 §

Bestämmelserna i det i Luxemburg den 19 december 1996 ingångna avtalet om Finlands anslutning till tillämpningskonventionen till Schengenavtalet av den 14 juni 1985 om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna, undertecknad i Schengen den 19 juni 1990, och i slutakten till anslutningsavtalet är, samt det likaså i Luxemburg den 19 december 1996 ingångna samarbetsavtalet mellan Konungariket Belgien, Förbundsrepubliken Tyskland, Franska republiken, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Italienska republiken, Konungariket Spanien, Portugisiska

republiken, Helleniska republiken, Republiken Österrike, Konungariket Danmark, Republiken Finland och Konungariket Sverige, som är avtalsslutande parter i Schengenavtalet och Schengenkonventionen, och Republiken Island och Konungariket Norge om gradvis avskaffande av personkontroller vid de gemensamma gränserna, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom har avtalats.

2 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som bestäms genom förordning.

Nådendal den 10 juli 1998

Republikens President
MARTTI AHTISAARI

Minister Kalevi Hemilä

Nr 86

(Finlands författningssamlings nr 1549/2001)

L a g

om upphävande av lagen om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om Finlands anslutning till tillämpningskonventionen till Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna och i slutakten till anslutningsavtalet samt i samarbetsavtalet mellan Schengenstaterna och Island och Norge

Given i Helsingfors den 28 december 2001

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Härmed upphävs lagen den 10 juli 1998 om godkännande av vissa bestämmelser i avtalet om Finlands anslutning till tillämpningskonventionen till Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna och i slutakten till anslut-

ningsavtalet samt i samarbetsavtalet mellan Schengenstaterna och Island och Norge.

2 §
Denna lag träder i kraft den 31 december 2001.

Helsingfors den 28 december 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Tf. utrikesminister
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 87

(Finlands författningssamlings nr 769/2001)

L a g

om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz

Given i Helsingfors den 31 augusti 2001

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

1 §
Genom denna lag upphävs lagen den 22 maj 1959 angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz (534/1959).

2 §
Om ikraftträdandet av denna lag bestäms genom förordning av republikens president.

Helsingfors den 31 augusti 2001

Republikens President
TARJA HALONEN

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Nr 88

(Finlands författningssamlings nr 1550/2001)

Republikens presidents förordning

om upphävande av förordningarna angående bringande i verkställighet av den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz och dess tilläggsavtal och om ikraftträdande av lagen om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz

Given i Helsingfors den 21 december 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §

Genom denna förordning upphävs förordningen den 4 november 1927 angående bringande i verkställighet av den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz (276/1927) och förordningen den 30 december 1959 om bringande i kraft av stadgandena i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen den 24 juni 1927 mellan Finland och Schweiz (535/1959).

2 §

Denna förordning och lagen den 31 augusti 2001 om upphävande av lagen angående godkännande av vissa stadganden i ett tilläggsavtal till den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz (769/2001) träder i kraft den 10 januari 2002.

Helsingfors den 21 december 2001

Republikens President**TARJA HALONEN**Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Nr 89

Utrikesministeriets meddelande

**om uppsägning av den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz
och dess tilläggsavtal**

Utfärdat i Helsingfors den 21 december 2001

Utrikesministeriet meddelar att republikens president den 31 augusti 2001 beslutat att Finland säger upp den provisoriska handelsöverenskommelsen mellan Finland och Schweiz (FördrS 25/1927) och tilläggsavtalet till den provisoriska handelsöverenskommelsen den 24 juni 1927 mellan Finland och Schweiz (FördrS 43—44/1959).

Helsingfors den 21 december 2001

Utrikesminister *Erkki Tuomioja*

Ambassadsråd Seppo Appelqvist

Nr 90

(Finlands författningssamlings nr 1551/2001)

Republikens presidents förordning**om ikraftträdande av ändringar i bilagan III till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg**

Given i Helsingfors den 21 december 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §
De i London den 13 mars 2000 genom Internationella sjöfartsorganisationens havsmiljöskyddskommittés beslut MEPC.84(44) gjorda ändringarna i bilagan III till protokoll av år 1978 till 1973 års internationella konvention till förhindrande av förorening från fartyg (FördrS 51/1983), vilka republikens president godkänt den 29 juni 2001, träder i kraft internationellt för Finlands del

den 1 januari 2002 så som därom har överenskommits.

2 §
Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2002.

Helsingfors den 21 december 2001

Republikens President**TARJA HALONEN**Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 91

(Finlands författningssamlings nr 1552/2001)

Republikens presidents förordning**om ikraftträdande av ändringar i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss**

Given i Helsingfors den 21 december 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §
De i London den 26 maj 2000 genom Internationella sjöfartsorganisationens sjösäkerhetskommittés beslut MSC.91(72) gjorda ändringarna i bilagan till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vilka republikens president godkänt den 29 juni 2001, träder i kraft internationellt för Finlands del den 1 januari 2002 så som därom har överenskommit.

2 §
Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2002.

Helsingfors den 21 december 2001

Republikens President**TARJA HALONEN**Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 92

(Finlands författningssamlings nr 1553/2001)

Republikens presidents förordning**om ikraftträdande av ändringar i 1988 års protokoll till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss**

Given i Helsingfors den 21 december 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av kommunikationsministern, föreskrivs:

1 §
De i London den 26 maj 2000 genom Internationella sjöfartsorganisationens sjösäkerhetskommittés beslut MSC.92(72) gjorda ändringarna i 1988 års protokoll till 1974 års konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (FördrS 11/1981), vilka republikens president godkänt den 29 juni 2001, träder i kraft internationellt för Finlands del den 1

januari 2002 så som därom har överenskommits.

2 §
Bestämmelserna i ändringarna är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2002.

Helsingfors den 21 december 2001

Republikens President**TARJA HALONEN**Kommunikationsminister *Olli-Pekka Heinonen*

(Ändringarna finns till påseende och kan erhållas hos Sjöfartsverket, som även lämnar uppgifter om dem på finska och på svenska.)

Nr 93

(Finlands författningssamlings nr 1555/2001)

Republikens presidents förordning

om ikraftträdande av avtalet om ändring av överenskommelsen med Sverige om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Finland och Sverige

Given i Helsingfors den 28 december 2001

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av utrikesministern, föreskrivs:

1 §
Det genom notväxling den 6 november 2001 ingångna avtalet om ändring av överenskommelsen mellan Finland och Sverige om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Finland och Sverige (FördS 58-59/1979) träder för Finlands del internationellt i kraft den 1 januari 2002 så som därom har överenskommit.

2 §
Bestämmelserna i avtalet är i kraft som förordning.

3 §
Denna förordning träder i kraft den 1 januari 2002.

Helsingfors den 28 december 2001

Republikens President

TARJA HALONEN

Tf. utrikesminister
Statsminister *Paavo Lipponen*

NOTVÄXLING

1. *Finlands utrikesministerium till Sveriges Ambassad i Helsingfors*

Helsingfors den 16 oktober 2001

Utrikesministeriet har äran meddela Sveriges Ambassad, att representanter för Finlands inrikesministerium och Sveriges finansdepartement har enats om en ändring av överenskommelsen mellan Republiken Finland och Konungariket Sverige om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Finland och Sverige, som undertecknades den 14 februari 1979, till följd av att Finland den 1 januari 2002 övergår till att i stället för den finska marken använda enhetsvalutan euro. Av denna anledning har utrikesministeriet äran föreslå, att i sagda överenskommelse artikel 3 punkterna b och c ändras enligt följande:

3 b) värdet av spelarens insats får utgöra högst *två euro* eller tio svenska kronor,

c) spelvinst får ej överstiga ett värde av *fyrty euro* eller tvåhundra svenska kronor, förutom för högst 10 spelautomater, där den högsta vinsten ej får överstiga *tvåhundra euro* eller ettusen svenska kronor.

Om Sveriges regering kan godkänna dessa ändringar, skall denna not och Sveriges svarsnot utgöra ett avtal om detta som träder i kraft trettio dagar efter att Sveriges svarsnot emottagits.

Utrikesministeriet begagnar detta tillfälle till att försäkra Ambassaden sin mest utmärkta högaktning.

Nr 93

2. Sveriges utrikesdepartement till Finlands utrikesministerium

Stockholm den 30 oktober 2001

Utrikesdepartementet har äran att återopprepa Finlands utrikesministeriums Note HELD 2423-23 den 16 oktober 2001 till Sveriges ambassad i Helsingfors angående förslag till ändring av överenskommelsen mellan Konungariket Sverige och Republiken Finland om automatspel på passagerarfartyg i reguljär linjetrafik mellan Sverige och Finland, som undertecknades i Stockholm den 14 februari 1979.

Som svar härpå får Utrikesdepartementet meddela att Sveriges regering godkänner ändringarna i överenskommelsens artikel 3 punkterna b och c och att Utrikesministeriets note och denna svarsnote skall utgöra ett avtal om ändring i överenskommelsen som träder i kraft den 1 januari 2002.

Utrikesdepartementet begagnar detta tillfälle att försäkra Finlands utrikesministerium om sin utmärkta högaktning.